

Durchführungsverordnung zu den Bestimmungen über die Wildhege und die Jagdausübung

(genehmigt mit Dekret des Landeshauptmanns vom 6. April 2000, Nr. 18, und veröffentlicht im Amtsblatt Nr. 19 vom 2. Mai 2000, geändert mit Dekret des Landeshauptmanns vom 12. November 2004, Nr. 37 – Amtsblatt Nr. 50 vom 14. Dezember 2004, mit D.LH. vom 18. Februar 2010, Nr. 11, veröffentlicht im Amtsblatt vom 16. März 2010, Nr. 11, sowie mit D.LH. vom 03. September 2013, Nr. 23 – Amtsblatt Nr. 37 vom 10. September 2013)

Artikel 1 Benennungen

1. In dieser Durchführungsverordnung versteht man unter Gesetz das Landesgesetz vom 17. Juli 1987, Nr. 14, in geltender Fassung, unter Amt das für die Jagd zuständige Landesamt und unter Vereinigung die Jägervereinigung, der die Verwaltung der Jagdreviere kraft Gesetzes anvertraut ist.

Artikel 2 Jägernotweg

1. Das Recht, einen fremden *Wildbezirk* auf einem Jägernotweg zu durchqueren, wird in der Regel zwischen den Leitern der entsprechenden Jagdreviere beziehungsweise zwischen diesen und den Verwaltern der Domänen-Wildschutzgebiete und der Schongebiete schriftlich vereinbart. Falls keine Übereinkunft erzielt wird, entscheidet das Amt nach Feststellung des tatsächlichen Bedarfs.

2. Beim Begehen des Jägernotweges dürfen Schusswaffen nur ungeladen mitgeführt werden; Hunde sind an der Leine zu führen.

Artikel 3 Wildfolge

Regolamento relativo alle norme per la protezione della fauna selvatica e per l'esercizio della caccia

(approvato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 6 aprile 2000, n. 18, e pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 19 del 2 maggio 2000, modificato con decreto del Presidente della Provincia 12 novembre 2004, n. 37, pubblicato sul B.U.R. n. 50 del 14 dicembre 2004, con D.P.P. 18 febbraio 2010, n. 11, pubblicato sul B.U.R. 16 marzo 2010, n. 11, nonchè con D.P.P. 3 settembre 2013, n. 23 – B.U.R. n. 37 del 10 settembre 2013)

Articolo 1 Riferimenti

1. Nel presente regolamento si intende per: “legge” la legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14, e successive modifiche, per: “ufficio” l’ufficio provinciale competente in materia di caccia e per: “associazione” l’associazione affidataria della gestione delle riserve di caccia di diritto.

Articolo 2 Passaggio di emergenza e di comodo

1. Il diritto all’attraversamento di un comprensorio altrui mediante un passaggio di emergenza o di comodo viene di regola concordato per iscritto fra i rettori delle riserve di caccia interessate ovvero fra questi ed i gestori delle oasi di protezione demaniali e delle bandite. In caso di mancato accordo decide l’ufficio, accertata l’effettiva necessità.

2. Lungo il percorso del passaggio d’emergenza o di comodo è ammesso portare solo armi da sparo scariche ed i cani devono essere tenuti al guinzaglio.

Articolo 3 Inseguimento della fauna selvatica

1. Die Nachsuche nach krankgeschossenem Schalenwild sowie nach krankgeschossenen Birkhähnen über die Grenzen des **Wildbezirkes** hinaus ist nur im Einvernehmen mit dem Leiter des Jagdreviers beziehungsweise dem Verwalter des jeweiligen Domänen-Wildschutzgebietes oder Schongebietes gestattet; in einem solchen Fall stehen das geborgene Stück Wild, das Wildbret und die Trophäe dem Erleger zu; der Abschuss wird dem Herkunftsrevier angerechnet.

2. Die über die Grenzen des **Wildbezirkes** hinausführende Nachsuche nach Wild, das der Abschussplanung gemäß Artikel 27 des Gesetzes nicht unterliegt, sowie nach Alpenschnee- und Steinhühnern ist innerhalb von 48 Stunden dem Leiter des zuständigen Jagdreviers mitzuteilen.

3. Die Bestimmungen gemäß Absatz 2 gelten nicht für die in Artikel 9 Absatz 3 des Gesetzes genannten Wildschutzgebiete und für die Schongebiete, für die stets die Zustimmung des entsprechenden Verwalters erforderlich ist. (*I*)

Artikel 4 Wildursprungsschein

1. Der Wildursprungsschein muss:
 - a) fortlaufend nummeriert sein,
 - b) folgendes aufweisen:
 - 1) Angaben über die Art, die Anzahl der Stücke und, sofern möglich, auch das Geschlecht des erlegten oder tot aufgefundenen Wildes,
 - 2) Angaben über den **Wildbezirk**, dem das Stück Wild entnommen worden ist,
 - 3) den Namen des Erlegers oder Finders sowie
 - 4) Datum und Unterschrift des Leiters des entsprechenden Jagdreviers, wenn es sich um jagdbare Tiere handelt.

2. Der Vordruck des Wildursprungsscheins wird vom Amt ausgearbeitet.

3. Die für nicht jagdbare Tiere aus-

1. La ricerca di ungulati nonché del maschio del fagiano di monte colpiti è permessa oltre i confini del comprensorio solo previo consenso del rettore della riserva di caccia ovvero del gestore dell'oasi di protezione demaniale o bandita interessati; in tal caso il capo ferito recuperato, la spoglia ed il trofeo appartengono al cacciatore e l'abbattimento viene attribuito alla riserva di provenienza.

2. La ricerca oltre i confini del comprensorio di **fauna selvatica** non sottoposta alla pianificazione degli abbattimenti di cui all'articolo 27 della legge nonché della pernice bianca e della coturnice deve essere comunicata entro 48 ore al rettore della riserva di caccia competente.

3. Le disposizioni di cui al comma 2 non si applicano alle oasi di protezione di cui all'articolo 9, comma 3, della legge e alle bandite, ove è sempre necessario il consenso del relativo gestore. (*I*)

Articolo 4 Certificato d'origine

1. Il certificato d'origine deve:
 - a) essere numerato progressivamente;
 - b) contenere:
 - 1) l'indicazione della specie, del numero dei capi e, qualora possibile, anche del sesso della **fauna selvatica** abbattuta o trovata morta,
 - 2) l'indicazione del comprensorio, dal quale è stato prelevato il capo di **fauna selvatica**,
 - 3) il nominativo dell'uccisore o ritrovatore, nonché
 - 4) la data e la firma del rettore della relativa riserva di caccia, qualora trattasi di specie cacciabili.

2. Il modulo del certificato d'origine viene predisposto dall'ufficio.

3. I certificati d'origine rilasciati per

gestellten Wildursprungsscheine müssen fortlaufend in einem eigenen vom Amt vidimierten Register angemerkt werden.

4. Dem Wildursprungsschein entspricht die vollständig ausgefüllte und unterschriebene Bescheinigung der Erlegung und der Kontrolle, welche als Anlage 2 dem Dekret des Direktors des Landestierärztlichen Dienstes vom 19. Februar 2008, Nr. 95726/31.12 beiliegt. (2)

Artikel 5

Ausstopfen von Wild; Gerben von Fellen

1. Die Augenscheine und Kontrollen gemäß Artikel 22 Absatz 2 des Gesetzes werden an Werktagen zwischen 8 und 19 Uhr in Anwesenheit eines dem Landesforstkorps zugehörigen Beamten durchgeführt, der beim Amt tätig ist; dies gilt nicht in begründeten Ausnahmefällen, die jedoch vorher dem Amt mitgeteilt werden müssen.

2. Wer die Tätigkeit des Präparators oder Gerbers ausübt, muss folgendes in der nachstehend aufgezeigten Reihenfolge in das Wildhandelsbuch eintragen:

- a) das Eingangsdatum,
- b) die Wildart, die Anzahl der übernommenen Stücke und - sofern möglich - auch das Geschlecht,
- c) die Nummer des Wildursprungsscheines,
- d) den Namen und die Anschrift des Überbringers oder Besitzers,
- e) das Ausgangsdatum,
- f) den Namen und die Anschrift der Person, die das präparierte Wild in Empfang nimmt, sowie
- g) verschiedene weitere Anmerkungen.

3. Im Falle einer Übergabe von Wild ohne den Wildursprungsschein ist dieser Schein innerhalb der darauffolgenden fünf Tage vorzulegen. In das Wildhandelsbuch sind jedenfalls bei der Übernahme der Name und die Anschrift des Überbringers einzutragen; diese sind einem gültigen Personalausweis zu entnehmen.

specie non cacciabili devono essere annotati in ordine progressivo su un apposito registro vidimato dall'ufficio.

4. Al certificato d'origine equivale l'attestato di abbattimento e di controllo, interamente compilato e firmato, di cui all'allegato 2 del decreto del Direttore del Servizio veterinario provinciale 19 febbraio 2008, n. 95726/31.12. (2)

Articolo 5

Imbalsamazione di fauna selvatica e conciatura

1. Salvo che in motivati casi, da comunicarsi preventivamente all'ufficio, le ispezioni ed i controlli di cui all'articolo 22, comma 2, della legge, vengono eseguiti fra le ore 8 e 19 dei giorni feriali in presenza di un appartenente al corpo forestale provinciale in servizio presso l'ufficio.

2. Chi esercita l'attività di impagliatore o di conciatore deve annotare nel registro di entrata e di uscita nel seguente ordine:

- a) la data di entrata;
- b) la specie, il numero dei capi consegnati e, qualora possibile, anche il sesso;
- c) il numero del certificato d'origine;
- d) il nominativo e l'indirizzo del latore o possessore;
- e) la data di uscita;
- f) il nominativo e l'indirizzo della persona che prende in consegna la *fauna selvatica* preparata nonché
- g) varie altri annotazioni.

3. In caso di consegna di *fauna selvatica* senza certificato d'origine, questo va prodotto entro i successivi cinque giorni e nel registro vanno comunque riportati al momento della consegna nome ed indirizzo del latore previa esibizione di un documento di identità valido.

4. Die Teile eines Stückes Wild, welche zu ihrer Verarbeitung verschiedenen Personen überlassen werden, müssen mit dem Wildursprungsschein oder mit einem Dokument versehen sein, das die Nummer des Wildursprungsscheines und die Daten der Person, die diesen aufbewahrt, sowie den Namen der Behörde, die diesen ausgestellt hat, enthält.

5. Das voll beschriebene Wildhandelsbuch und die einzelnen nicht weiter benützbaren Blätter müssen dem Amt übergeben werden.

6. In der Anwendung dieser Bestimmungen gelten ausgestopfte jagdbare Vögel nicht als totes Wild gemäß Artikel 20 des Gesetzes.

Artikel 6 **Abschussplan und Hageschau**

1. Die Abschussplanung gemäß Artikel 27 des Gesetzes ist ein Instrument zur Wildbewirtschaftung und zur Verwaltung der Jagdreviere. In den Abschussplänen, die auch auf die Vermeidung der Schäden an land- und forstwirtschaftlichen Kulturen zielen, wird das Schalenwild nach Geschlecht, Güte und Alter unterschieden. Die einzelnen Pläne werden von einer Kommission genehmigt, die von der Vereinigung ernannt wird und aus sechs Mitgliedern zusammengesetzt ist. Dieser Kommission gehören kraft Gesetzes ein Vertreter der Forstbehörde, ein Vertreter der Landesabteilung Landwirtschaft und ein Vertreter des auf Landesebene am stärksten vertretenen Bauernverbandes sowie der Direktor des Amtes oder ein von ihm Bevollmächtigter an. Betrifft der Abschussplan ein Eigenjagdrevier, wird die Kommission durch einen Vertreter mit Stimmrecht des Landesverbandes der Eigenjagdrevierinhaber der Provinz Bozen – Südtirol ergänzt.

4. Le parti di uno stesso capo di *fauna selvatica* affidate per la loro lavorazione a persone diverse devono essere munite del certificato d'origine o di un documento contenente il numero del certificato d'origine, le generalità della persona detentrica del certificato d'origine e l'autorità che lo ha rilasciato.

5. Il registro di carico e scarico interamente compilato e le singole schede non più utilizzabili devono essere consegnati all'ufficio.

6. Agli effetti della presente normativa non rientrano nel termine di *fauna selvatica* morta ai sensi dell'articolo 20 della legge gli esemplari imbalsamati di volatili cacciabili.

Articolo 6 **Piano di abbattimento e mostre dei trofei**

1. La pianificazione degli abbattimenti di cui all'articolo 27 della legge rappresenta uno strumento per la gestione della fauna selvatica e delle riserve di caccia. Nei piani di prelievo destinati anche alla prevenzione dei danni alle colture agricolo-forestali gli ungulati vengono distinti per sesso, qualità ed età. I singoli piani vengono approvati da una commissione che viene nominata dall'associazione ed è composta da sei membri. Della commissione fanno parte di diritto un rappresentante dell'autorità forestale, un rappresentante della Ripartizione provinciale Agricoltura ed uno dell'associazione dei coltivatori maggiormente rappresentativa a livello provinciale nonché il direttore dell'ufficio o un suo delegato. Qualora il piano di prelievo interessi una riserva privata di caccia, la commissione è integrata da un rappresentante della Federazione provinciale riserve caccia private della Provincia di Bolzano, con

2. In den Abschussplänen für Rauhfußhühner und das Steinhuhn legt die in Absatz 1 genannte Kommission die Höchstanzahl der Abschüsse für jedes Jagdrevier fest. Der Inhaber einer Jahres- oder Gastkarte darf nicht mehr als sechs Schnee- und sechs Steinhühner pro Jagdsaison erlegen und jedenfalls nicht mehr als je zwei Stück dieser Hühner- vogelarten am Tag.

3. Die Vereinigung muss alljährlich die Hege schauen gemäß Artikel 27 des Gesetzes veranstalten und nach den Richtlinien des Amtes für jedes Jagdrevier kraft Gesetzes die Abschussliste mit der Angabe der Abschüsse der einzelnen Wildarten in der jeweiligen Jagdsaison erstellen. Die Abschussliste und gegebenenfalls verlangte weitere Angaben und Auskünfte verwaltungsmäßiger und jagdtechnischer Art sind dem Amt jährlich bis zum 10. April oder, falls es das Amt fordert, innerhalb von zehn Tagen ab Erhalt ihrer Anforderung zu übermitteln.

4. Die Revierleiter der Eigenjagdreviere müssen bei den in Absatz 3 genannten Hege schauen sämtliche Trophäen des Schalenwildes, das im jeweiligen Vorjahr in ihrem Revier erlegt worden ist, vorzeigen; weiters müssen sie dem Amt jährlich bis zum 15. Jänner die Abschussliste übermitteln.

5. Für die Gamsjagd ist ein hauptberuflicher Jagdaufseher bzw. eine hauptberufliche Jagdaufseherin oder eine andere erfahrene zur Jagdausübung berechtigte Person als Begleitperson vorgeschrieben. Die entsprechenden Begleitscheine werden von der Vereinigung und vom Amt nach den Modalitäten ausgestellt, wie sie in den Richtlinien laut Artikel 24 des Gesetzes bestimmt sind. Der Inhaber eines Begleitscheines muss bei der Ausübung der Gamsjagd von einer Person begleitet sein, welche den

diritto di voto.

2. Nei piani di prelievo per i tetraonidi e la coturnice la commissione di cui al comma 1 fissa il numero massimo degli abbattimenti per ciascuna riserva di caccia. Il titolare di un permesso annuale o d'ospite non può abbattere più di sei pernici bianche e sei coturnici per ogni stagione venatoria e comunque non più di due capi di ciascuna di questa specie di galliformi al giorno.

3. L'associazione deve allestire annualmente le mostre dei trofei di cui all'articolo 27 della legge e redigere, attenendosi alle direttive dell'ufficio, una statistica degli abbattimenti con l'indicazione del numero di abbattimenti per ogni singola specie effettuati in ciascuna riserva di caccia di diritto nella stagione venatoria di riferimento. La statistica e tutte le altre notizie ed informazioni di carattere amministrativo e tecnico-venatorio devono essere trasmesse all'ufficio entro il 10 aprile di ogni anno o, se l'ufficio lo esige, entro dieci giorni dal ricevimento della loro richiesta.

4. I rettori delle riserve private di caccia devono esporre alle mostre di cui al comma 3 i trofei di tutta la ***fauna selvatica*** ungulata abbattuta nella loro riserva l'anno precedente e trasmettere la statistica degli abbattimenti all'ufficio entro il 15 gennaio di ogni anno.

5. Per la caccia al camoscio è prescritto l'accompagnamento da parte di un agente venatorio o di un'agente venatoria o di un altro cacciatore esperto o di un'altra cacciatrice esperta in tale tipo di caccia. I relativi tesserini di accompagnamento vengono rilasciati dall'associazione e dall'ufficio secondo le modalità contenute nelle direttive di cui all'articolo 24 della legge. La persona titolare di un tesserino di accompagnamento nella caccia al camoscio deve essere accompagnata da una persona

Jagdgewehrschein sowie den vorgeschriebenen Versicherungsschutz besitzt. Bei der Schussabgabe muss sich die Begleitperson in unmittelbarer Nähe und jedenfalls in Hörweite des Schützen bzw. der Schützin befinden. Ein Ansprechfehler der Begleitperson bei der Auswahl der zu erlegenden Gämse schließt jegliche Verantwortung des Jägers bzw. der Jägerin aus, der bzw. die das entsprechende Stück erlegt hat, sofern die Begleitperson den Ansprechfehler schriftlich bestätigt.

5bis Die von der Autonomen Provinz Trient ausgestellte Bestätigung über die Eignung als Begleitperson für die Gamsjagd ist dem Begleitschein laut Absatz 5 gleichgestellt. Die Begleittätigkeit kann jedenfalls nur mit Zustimmung des Revierleiters des betroffenen Wildbezirks und unter Beachtung der Auflagen und Einschränkungen laut Absatz 5 und der von Artikel 24 des Gesetzes vorgesehenen Richtlinien ausgeübt werden. (2)

6. Die im Sinne von Absatz 5 vom Amt und von der Vereinigung ausgestellten Begleitscheine ersetzen während der Zeit der Gamsjagd sowie während der vom für die Jagd zuständigen Landesrat im Dekret laut Artikel 29 Absatz 2 des Gesetzes angegebenen Zeiten die Ermächtigungen laut Artikel 5 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 8. Mai 1990, Nr. 10, welches Bestimmungen über den Kraftfahrzeugverkehr in Gebieten, die aus hydrogeologischen Gründen geschützt sind, enthält, und laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) der Durchführungsverordnung zum selben Landesgesetz, erlassen mit Dekret des Landeshauptmannes vom 21. Juli 1992, Nr. 29. Um eine wirksame Kontrolle zu ermöglichen, wird die Vereinigung mit eigenen Erkennungszeichen ausgestattet; sie führt darüber ein eigenes Register. Die Erkennungszeichen sind fortlaufend nummeriert und werden den einzelnen Revieren kraft Gesetzes zur Verfügung

munita della licenza di porto di fucile per uso caccia nonché della prescritta copertura assicurativa. Al momento dello sparo la persona accompagnatrice deve trovarsi nelle immediate vicinanze e comunque a portata di voce del tiratore o della tiratrice. Un errore da parte della persona accompagnatrice nella determinazione del capo di camoscio da prelevare esclude qualsiasi responsabilità del cacciatore o della cacciatrice che ha abbattuto il relativo capo, se la persona accompagnatrice conferma l'errore per iscritto.

5bis La qualifica di esperto accompagnatore per la caccia al camoscio rilasciata dalla Provincia autonoma di Trento è riconosciuta equipollente al tesserino di accompagnamento di cui al comma 5. In ogni caso l'attività di accompagnamento può essere esercitata solamente con il consenso del rettore del comprensorio interessato e nel rispetto degli obblighi e limiti di cui al comma 5 nonché delle direttive di cui all'articolo 24 della legge. (2)

6. I tesserini di accompagnamento rilasciati dall'ufficio e dall'associazione ai sensi del comma 5 sostituiscono, durante il periodo di caccia al camoscio nonché durante i tempi specificati dall'assessore provinciale competente in materia di caccia nel decreto di cui all'articolo 29, comma 2, della legge, le autorizzazioni di cui all'articolo 5, comma 2, della legge provinciale 8 maggio 1990, n. 10, contenente norme sulla circolazione con veicoli a motore in territorio sottoposto a vincolo idrogeologico, e di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), del regolamento di attuazione alla stessa legge provinciale, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 21 luglio 1992, n. 29. Al fine di consentire un efficace controllo, l'associazione si munisce di apposite targhette di riconoscimento tenendo il relativo registro. Queste targhette sono contraddistinte da numero

gestellt. Die Anzahl der Erkennungszeichen, die kraft Gesetzes für jedes Revier ausgestellt werden, darf nicht die Höchstanzahl laut Tabelle A) der oben genannten Durchführungsverordnung überschreiten. Die Vereinigung oder ihre peripheren Organe teilen Jahr für Jahr vor dem 1. August der gebietsmäßig zuständigen Forststation schriftlich die Anzahl der für jedes Jagdrevier ausgestellten Erkennungszeichen und deren fortlaufende Nummern mit.

7. Zwecks Entfernung von Futterstellen laut Artikel 29 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, kann die in Absatz 1 genannte Kommission auch vom Amt einberufen werden.

Artikel 7 Jahreskarte

1. Der Besitz der Jahreskarte berechtigt zur Jagdausübung im entsprechenden Jagdrevier kraft Gesetzes, zum Abschuss der Wildarten, die der Abschussplanung unterliegen und von der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber turnusmäßig, durch Verlosung oder nach anderen objektiven Kriterien zugewiesen werden, sowie zur Mitwirkung bei der Verwaltung und Führung des Jagdreviers. Der Besitz der Jahreskarte verpflichtet den Inhaber zur Beachtung von Vorschriften, die in den von den Jagdbehörden laut VI. Titel des Gesetzes erlassenen Maßnahmen enthalten sind, sowie der Einschränkungen und Auflagen, die im jährlichen Abschussplan für die betroffenen Wildarten festgelegt werden.

2. Anrecht auf die Jahreskarte hat, wer nachweislich die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes hat und seit mindestens zehn Jahren im Gebiet des

progressivo e vengono messe a disposizione delle singole riserve di diritto. Per ogni singola riserva di diritto la quantità delle targhette rilasciate non può, tuttavia, superare i limiti di cui alla tabella A) allegata al succitato regolamento di attuazione. L'associazione o i suoi organi periferici comunicano per iscritto e prima del 1° agosto di ogni anno alla stazione forestale territorialmente competente la quantità ed i numeri progressivi delle targhette di riconoscimento rilasciate per ciascuna riserva di diritto.

7. Ai fini della rimozione di posti di foraggiamento di cui al comma 4 dell'articolo 29 della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche, la commissione di cui al comma 1 può essere convocata anche dall'ufficio.

Articolo 7 Permesso annuale

1. Il possesso del permesso annuale autorizza all'esercizio venatorio nella relativa riserva di caccia di diritto, all'abbattimento delle specie selvatiche sottoposte alla pianificazione del prelievo ed assegnate a turno, per sorteggio o secondo altri criteri oggettivi dall'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali, nonchè alla partecipazione all'amministrazione e gestione della riserva stessa. Il possesso del permesso annuale obbliga la persona titolare al rispetto delle prescrizioni contenute nei provvedimenti emanate dagli organi venatori di cui al titolo VI della legge, nonchè delle restrizioni e condizioni previste nel piano annuale di abbattimento per le singole specie sottoposte a tale regime.

2. Ha diritto al permesso annuale chi risulta in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge ed ha la sua residenza anagrafica da

Jagdreviers, für welches die Jahreskarte beantragt wird, seinen meldeamtlichen Wohnsitz hat oder dort – auch mit Unterbrechungen - mindestens 15 Jahre lang seinen meldeamtlichen Wohnsitz hatte und mindestens neun Monate im Jahr seinen Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols hat oder in den Melderegistern der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (AIRE) eingetragen ist.

3. Anrecht auf die Jahreskarte hat weiters, wer nachweislich die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes erfüllt und Alleineigentümer einer tatsächlich bewirtschafteten Mindestkultureinheit ist oder - auch in Form von Miteigentum einschließlich des Miteigentums an Agrargemeinschaften, sofern mit einem Anteil von mindestens 50 Hektar - Eigentümer einer Holzboden- oder reinen Weidefläche ist, die in ihrem Gesamtausmaß nicht weniger als 50 Hektar beträgt und sich zur Gänze im Gebiet des betreffenden Jagdreviers kraft Gesetzes befindet; die betreffenden Grundstücke dürfen weder Teil eines Eigenjagdreviers noch mit dinglichen Nutzungsrechten belastet sein. Von der Fläche sind jedenfalls jene Gründe, welche sich über 2400 Meter über dem Meeresspiegel befinden, sowie zusammenhängende unproduktive Gründe, die größer als fünf Hektar sind, ausgeschlossen, wobei bei letzteren sämtliche Straßen und die Wasserläufe nicht mitzählen. Das gebietsmäßig zuständige Forstinspektorat führt die entsprechenden Überprüfungen durch, sofern sie vom Amt für notwendig erachtet werden.

4. Wer im Besitz der in den Absätzen 2 und 3 angeführten Voraussetzungen in Bezug auf mehrere Jagdreviere kraft Gesetzes ist, hat - unbeschadet der in Absatz 6 vorgesehenen Möglichkeit - nur für ein einziges Revier seiner Wahl Anspruch auf die Jahreskarte.

5. Wer bei Inkrafttreten des Gesetzes bereits Inhaber einer Jahresjagdkarte war,

almeno dieci anni o la ha avuta per almeno 15 anni, anche non consecutivi, nel territorio in cui si trova la riserva di caccia per la quale si richiede il permesso annuale, purché risieda per almeno nove mesi all'anno in un comune della provincia di Bolzano o sia iscritto nelle anagrafi dei cittadini italiani residenti all'estero (AIRE).

3. Ha inoltre diritto al permesso annuale chi risulta in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge ed è proprietario unico di una minima unità colturale effettivamente coltivata ovvero proprietario, anche in forma di comproprietà compresa quella dell'associazione agraria, ma sempre con una quota corrispondente ad almeno 50 ettari, di una superficie forestale o pascoliva netta dell'estensione complessiva non inferiore a 50 ettari, situata integralmente nel territorio della relativa riserva di caccia di diritto, purché i terreni stessi non costituiscano una riserva privata di caccia e non siano gravati da diritti reali di godimento. Dalle superfici sono comunque esclusi i terreni situati ad una quota superiore ai 2400 metri sopra il livello del mare nonché, ad esclusione di tutte le strade e dei corsi d'acqua, i terreni improduttivi contigui di una estensione oltre i cinque ettari. I relativi accertamenti, se ritenuti necessari dall'ufficio, vengono eseguiti dall'ispettorato forestale territorialmente competente.

4. Qualora una persona sia in possesso dei requisiti di cui ai commi 2 e 3 in riferimento a più riserve di caccia di diritto, alla stessa spetta il permesso annuale in una sola riserva di sua scelta, salvo quanto previsto dal comma 6.

5. Chi alla data di entrata in vigore della legge risultava già titolare di un permesso

hat auf jeden Fall Anrecht auf die Ausstellung der Jahreskarte für dasselbe Revier.

6. Die Jahreskarteninhaber eines Jagdreviers kraft Gesetzes können mit absoluter Mehrheit die Jahreskarte an eine Person ausstellen, welche die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes erfüllt, jedoch nicht jene laut den Absätzen 2 und 3 dieses Artikels. Die Zustimmung für die Ausstellung einer solchen Jahreskarte kann folgendermaßen erteilt werden:

durch Gegenzeichnung des entsprechenden Gesuchs des Antragsstellers,
durch Unterschrift auf einer Namensliste aller Jahreskarteninhaber, aus welcher der Gegenstand des Gesuchs und der Name des etwaigen Begünstigten hervorgehen,
durch einen Beschluss der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber.

Artikel 8 Gastkarte

1. Der Besitz der Gastkarte berechtigt zur Jagdausübung im entsprechenden Jagdrevier kraft Gesetzes und, unbeschadet der im Absatz 6 vorgesehenen Möglichkeit, zum Abschuss der Wildarten, die der Abschussplanung unterliegen und von der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber turnusmäßig, durch Verlosung oder nach anderen objektiven Kriterien zugewiesen werden. Der Besitz der Gastkarte verpflichtet den Inhaber zur Beachtung der Vorschriften, die in den von den Jagdbehörden laut VI. Titel des Gesetzes erlassenen Maßnahmen enthalten sind, sowie der Einschränkungen und Auflagen, die im jährlichen Abschussplan für die betroffenen Wildarten festgelegt werden.

2. Anrecht auf die Gastkarte hat, wer keine Jahreskarte besitzt, aber die Voraussetzungen gemäß Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes erfüllt und seit mindestens fünf

di caccia annuale, ha comunque diritto al rilascio del permesso annuale per la medesima riserva.

6. I titolari dei permessi annuali della riserva di caccia di diritto possono, a maggioranza assoluta, concedere il permesso annuale a chi è in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge, ma non di quelli di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo. L'assenso alla concessione di un nuovo permesso annuale può essere espresso mediante:

controfirma della relativa domanda della persona richiedente;
firma di una lista nominativa di tutti i titolari di permesso annuale, in cui sono indicate l'oggetto della domanda e il nome dell'eventuale persona beneficiaria;
deliberazione dell'assemblea generale dei titolari di permesso annuale.

Articolo 8 Permesso d'ospite

1. Il possesso del permesso d'ospite autorizza all'esercizio venatorio nella relativa riserva di caccia di diritto e, salvo quanto previsto dal comma 6, all'abbattimento delle specie selvatiche sottoposte alla pianificazione del prelievo ed assegnate a turno, per sorteggio o secondo altri criteri oggettivi dall'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali. Il possesso del permesso d'ospite obbliga la persona titolare al rispetto delle prescrizioni contenute nei provvedimenti emanati dagli organi venatori di cui al titolo VI della legge, nonché delle restrizioni e condizioni previste nel piano annuale di abbattimento per le singole specie sottoposte a tale regime.

2. Ha diritto al permesso d'ospite chi non possiede alcun permesso annuale, ma è in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6, della legge ed ha la sua

Jahren im Gebiet des Jagdreviers kraft Gesetzes, für welches er die Gastkarte beantragt, seinen meldeamtlichen Wohnsitz hat oder dort - auch mit Unterbrechungen - mindestens zehn Jahre lang seinen meldeamtlichen Wohnsitz hatte und mindestens neun Monate im Jahr seinen Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols hat oder in den Melderegistern der im Ausland lebenden italienischen Staatsbürger (AIRE) eingetragen ist.

3. Anrecht auf die Gastkarte unabhängig vom Besitz einer Jahres- oder Gastkarte für ein anderes Revier haben Alleineigentümer einer im entsprechenden Jagdrevier kraft Gesetzes liegenden Mindestkultureinheit, die tatsächlich bewirtschaftet wird, sowie Eigentümer – auch Miteigentümer im Rahmen von Agrargemeinschaften, sofern der Anteil mindestens 50 Hektar entspricht – von Holzbodenflächen oder reinen Weideflächen mit einem Gesamtausmaß von nicht weniger als 50 Hektar, die sich zur Gänze im Gebiet des betreffenden Jagdreviers kraft Gesetzes befinden. Diese Grundstücke dürfen weder zu Eigenjagdrevieren gehören noch mit dinglichen Nutzungsrechten belastet sein. Von der Fläche sind in jedem Fall sämtliche Gründe ausgeschlossen, die mehr als 2400 Meter über dem Meeresspiegel liegen, sowie – mit Ausnahme sämtlicher Straßen und Wasserläufe – zusammenhängende unproduktive Gründe, die größer als fünf Hektar sind. Das gebietsmäßig zuständige Forstinspektorat führt die entsprechenden Überprüfungen durch, sofern sie vom Amt für notwendig erachtet werden.

4. Falls jemand im Besitz der in Absatz 2 angeführten Voraussetzungen in Bezug auf mehrere Jagdreviere kraft Gesetzes ist, steht ihm – unbeschadet der in den Absätzen 3 und 5 vorgesehenen Möglichkeiten – die Gastkarte nur für ein einziges Revier seiner Wahl zu.

5. Die Jahreskarteninhaber eines

residenza anagrafica da almeno cinque anni o la ha avuta per almeno dieci anni, anche non consecutivi, nel territorio in cui si trova la riserva di caccia di diritto per la quale si richiede il permesso d'ospite, purché risieda per almeno nove mesi all'anno in un comune della provincia di Bolzano o sia iscritto nelle anagrafi dei cittadini italiani residenti all'estero (AIRE).

3. Indipendentemente dalla titolarità di un permesso annuale o d'ospite per un'altra riserva, ha inoltre diritto al permesso d'ospite chi è proprietario unico di una minima unità colturale effettivamente coltivata ovvero proprietario, anche in forma di comproprietà compresa quella della associazione agraria, ma sempre con una quota corrispondente ad almeno 50 ettari, di una superficie forestale o pascoliva netta dell'estensione complessiva non inferiore a 50 ettari situate integralmente nel territorio della relativa riserva di caccia di diritto, purché i terreni stessi non costituiscano una riserva privata di caccia e non siano gravati da diritti reali di godimento. Dalle superfici sono comunque esclusi i terreni situati ad una quota superiore ai 2400 metri sopra il livello del mare nonché, ad esclusione di tutte le strade e dei corsi d'acqua, i terreni improduttivi contigui di una estensione oltre i cinque ettari. I relativi accertamenti, se ritenuti necessari dall'ufficio, vengono eseguiti dall'ispettorato forestale territorialmente competente.

4. Qualora una persona sia in possesso dei requisiti di cui al comma 2 in riferimento a più riserve di caccia di diritto, alla stessa spetta il permesso d'ospite in una sola riserva di sua scelta, salvo quanto previsto dai commi 3 e 5.

5. I titolari dei permessi annuali della

Jagdreviers kraft Gesetzes können mit absoluter Mehrheit die Gastkarte für eine Person ausstellen, welche die Voraussetzungen laut Artikel 11 Absatz 6 des Gesetzes erfüllt, jedoch nicht jene laut den Absätzen 2 und 3 dieses Artikels. Die Zustimmung für die Ausstellung einer solchen Gastkarte kann folgendermaßen erteilt werden:

durch Gegenzeichnung des entsprechenden Gesuchs des Antragsstellers

durch Unterschrift auf einer Namensliste aller Jahreskarteninhaber, aus welcher der Gegenstand des Gesuchs und der Name des etwaigen Begünstigten hervorgehen,

durch einen Beschluss der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber.

6. Bei der Ausstellung der Gastkarte laut Absatz 5 sind vor allem Jäger zu berücksichtigen, die in einer Südtiroler Gemeinde ansässig sind, wobei jene aus Gemeinden Vorrang haben, die eine im Verhältnis zur Revierfläche hohe Anzahl von Jägern aufweisen oder in denen wenig jagdbares Wild vorhanden ist. Die Gastkarte kann zeitlich beschränkt und nur auf einzelne Wildarten bezogen sein.

Artikel 9

Ausstellung und Widerruf der Jagderlaubnisscheine

1. Die Jahres- und die Gastkarte werden von der Vereinigung auf schriftliche Anfrage seitens des Betroffenen hin und an deren Stelle dann vom Amt ausgestellt, wenn das entsprechende Gesuch nicht innerhalb von 30 Tagen ab seiner Einreichung erledigt ist.

2. Die Jahres- oder die Gastkarte kann Personen verweigert werden, die Folgendes nicht innerhalb der Fristen laut den gemäß Artikel 24 des Gesetzes erlassenen Richtlinien entrichtet haben: die von der Vereinigung für die Ausstellung des ersten Jagderlaubnisscheines festgelegte Einschreibungsgebühr, den von Artikel

riserva di caccia di diritto possono, a maggioranza assoluta, concedere il permesso d'ospite a chi è in possesso dei requisiti di cui all'articolo 11, comma 6 della legge, ma non di quelli di cui ai commi 2 e 3 del presente articolo. L'assenso alla concessione di un nuovo permesso d'ospite può essere espresso mediante:

controfirma della relativa domanda della persona richiedente;

firma di una lista nominativa di tutti i titolari di permesso annuale, in cui sono indicate l'oggetto della domanda e il nome dell'eventuale persona beneficiaria;

deliberazione dell'assemblea generale dei titolari di permesso annuale.

6. Nel rilascio del permesso d'ospite di cui al comma 5 si deve aver particolare riguardo per i cacciatori residenti in un comune della provincia di Bolzano, dando precedenza ai cacciatori dei comuni caratterizzati da un elevato numero di cacciatori rispetto alla superficie costituita in riserva o da una ridotta quantità di fauna selvatica cacciabile. Il permesso d'ospite può essere limitato nel tempo e riferirsi solamente a singole specie di fauna selvatica.

Articolo 9

Rilascio e revoca dei permessi di caccia

1. Il permesso annuale e quello d'ospite sono rilasciati dall'associazione su richiesta scritta dell'interessato e, se la relativa domanda non viene evasa entro 30 giorni dalla sua presentazione, in via sostitutiva, dall'ufficio.

2. Il rilascio del permesso annuale o d'ospite può essere negato a chi non ha versato, nei termini fissati nelle direttive emanate ai sensi dell'articolo 24 della legge, la quota d'ingresso stabilita dall'associazione per il rilascio del primo permesso di caccia, il contributo finanziario di cui al comma 2 dell'articolo

36bis Absatz 2 des Gesetzes festgelegten Jahresbetrag oder den von der Vollversammlung des Jahreskarteninhaber oder von der Vereinigung festgelegten Jahresbeitrag für die Kosten, die für die Verwaltung des Reviers, die Jagdaufsicht, den Schutz der Fauna und den Wildschadenersatz zu Lasten des jeweiligen Jagdreviers anfallen. Sie kann weiters für höchstens drei Jahre jenem Antragsteller verweigert werden, der während der fünf Jahre vor Einreichung des Ansuchens eine Übertretung der Jagdgesetze begangen hat, wofür eine Strafmaßnahme oder eine Verwaltungsstrafe verhängt worden ist; in diesen Fällen ist die Schwere der Übertretung zu berücksichtigen.

3. Die Einschreibegebühr sowie der von Nichtmitgliedern der Vereinigung zu entrichtende Jahresbeitrag können von der Vereinigung jährlich neu festgesetzt werden und unterliegen gemäß Artikel 24 des Gesetzes der Gesetzmäßigkeits- und Sachkontrolle.

4. Gegen die Maßnahmen der Vereinigung, die die Ausstellung oder Verweigerung von Jahres- bzw. Gastkarten sowie von Sonderbewilligungen betreffen, können die Betroffenen bei der Landesregierung innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung Rekurs einlegen.

5. Abgesehen von den in Artikel 7 Absatz 5 genannten Fällen kann die Vereinigung das Ausstellen der Jahres- oder Gastkarte vom Besitz des in Artikel 12 des Gesetzes vorgesehenen Jagdbefähigungsnachweises abhängig machen.

6. Wenn der Inhaber einer Jahres- oder Gastkarte seinen meldeamtlichen Wohnsitz für mehr als drei Jahre außerhalb Südtirols verlegt hat, widerruft die Vereinigung, auf Antrag von wenigstens zwei Dritteln der Jahreskarteninhaber des jeweiligen Jagdreviers kraft Gesetzes, den entsprechenden Jagderlaubnisschein; dies gilt nicht für die von Artikel 7 Absatz 3

36bis della legge o il contributo annuale fissato dall'assemblea generale dei titolari dei permessi annuali o dall'associazione per le spese inerenti alla gestione della riserva, alla sorveglianza venatoria, alla tutela della fauna ed al risarcimento di danni da **fauna selvatica** a carico della rispettiva riserva di caccia. Può inoltre essere negato per un periodo non superiore a tre anni a chi nei cinque anni antecedenti alla presentazione della domanda ha commesso una violazione delle leggi sulla caccia per la quale è stata comminata una sanzione penale od amministrativa; in tal caso si deve tener conto della gravità della violazione.

3. La quota d'ingresso e il contributo annuale da versare da chi non è socio dell'associazione possono essere aggiornati annualmente dall'associazione e soggiacciono al controllo di legittimità e di merito di cui all'articolo 24 della legge.

4. Contro i provvedimenti dell'associazione concernenti il rilascio ed il diniego dei permessi annuali o d'ospite nonché delle autorizzazioni speciali è ammesso ricorso da parte degli interessati alla Giunta provinciale entro 30 giorni dalla comunicazione.

5. Salvo quanto previsto dall'articolo 7, comma 5, l'associazione può subordinare il rilascio dei permessi annuali o d'ospite al possesso del certificato di abilitazione all'esercizio venatorio di cui all'articolo 12 della legge.

6. Qualora il titolare di un permesso annuale o d'ospite abbia trasferito la sua residenza anagrafica in un comune fuori provincia per un periodo superiore a tre anni, l'associazione, su richiesta di almeno due terzi dei titolari di permessi annuali della rispettiva riserva di caccia di diritto, revoca il relativo permesso, salvo quanto previsto dagli articoli 7, comma 3, e 8, comma 3. In caso di

und Artikel 8 Absatz 3 vorgesehenen Fälle. Im Falle von Untätigkeit seitens der Vereinigung für mehr als 30 Tage ab Datum des Erhalts des obgenannten Antrages sorgt dafür das Amt.

7. Wer im Gebiet der Katastralgemeinden Meran oder Gratsch seinen Wohnsitz hat oder hatte, ist berechtigt, abwechselnd im Jagdrevier Untermais oder Meran-Obermais die Jahres- oder Gastkarte zu erhalten; bei der Zuweisung der beiden Jagdreviere wird mit jenem von Untermais begonnen.

8. Für die Anwendung der Artikel 7 und 8 gelten als Mindestkultureinheit jene geschlossenen Höfe, welche mindestens zwei Hektar effektiv bewirtschaftete Obst- oder Rebanlagen oder mindestens vier Hektar effektiv bewirtschaftete Äcker oder Wiesen umfassen. Ergeben sich Zweifel über die Art oder Ausdehnung der Bewirtschaftung, so steht die Entscheidung hierüber der Landesregierung zu.

Artikel 10 Tages- und Wochenkarte

1. Die Verwaltungsorgane der Jagdreviere kraft Gesetzes können für die einzelnen Wildarten Tages- oder Wochenkarten ausstellen, deren Anzahl alljährlich von der Vollversammlung der Jahreskarteninhaber des entsprechenden Jagdreviers mit einfacher Mehrheit festgelegt wird.

2. Wenigstens die Hälfte der Tages- und Wochenkarten sind für jene Jagdausübungsberechtigten zu reservieren, die ihren Wohnsitz in einer Gemeinde Südtirols haben; dabei haben solche Vorrang, die in Gemeinden ansässig sind, die eine verhältnismäßig hohe Anzahl von Jägern aufweisen oder in denen wenig jagdbares Wild vorhanden ist. Die Tages- oder die Wochenkarten für den Abschuss der Hühnervögel, welche der Abschussplanung im Sinne von Artikel 27 des Gesetzes unterworfen sind, können ausschließlich an Jäger ausgestellt werden, die in Südtirol ansässig sind.

inattività da parte dell'associazione per più di 30 giorni dalla data di ricevimento della succitata richiesta, vi provvede l'ufficio.

7. Chi è od è stato residente nel territorio dei comuni catastali di Merano o Quarazze, ha diritto alternativamente, iniziando con la riserva di diritto Maia Bassa, al permesso annuale o d'ospite nella riserva di Maia Bassa o in quella di Merano-Maia Alta.

8. Si considerano minime unità colturali agli effetti dell'applicazione degli articoli 7 e 8, i masi chiusi aventi una estensione minima di due ettari di terreno effettivamente coltivato a vigneto o frutteto ovvero di quattro ettari di terreno effettivamente coltivato come arativo o prato. Se sorgono dubbi in merito alla natura o estensione della coltivazione, la decisione spetta alla Giunta provinciale.

Articolo 10 Permessi giornalieri e settimanali

1. Gli organi preposti alla gestione delle riserve di caccia di diritto possono, per determinate specie selvatiche, rilasciare permessi giornalieri o settimanali, il cui numero è fissato annualmente, a maggioranza relativa, dall'assemblea generale dei titolari di permessi annuali per la relativa riserva.

2. Almeno la metà dei permessi giornalieri o settimanali deve essere riservata a cacciatori residenti in un comune della Provincia di Bolzano dando la precedenza ai cacciatori dei comuni caratterizzati da un elevato numero di cacciatori rispetto alla superficie ovvero da una ridotta quantità di *fauna selvatica* cacciabile. I permessi giornalieri o settimanali per l'abbattimento dei galliformi sottoposti alla pianificazione degli abbattimenti di cui all'articolo 27 della legge, possono essere rilasciati esclusivamente a cacciatori residenti nella Provincia di Bolzano.

Artikel 11 **Ergänzende Vorschriften**

1. Die Inhaber eines Jagderlaubnisscheines müssen jedenfalls die ergänzenden Vorschriften einhalten, die für die einzelnen Jagdreviere von der entsprechenden Vollversammlung der Jahreskarteninhaber auf Grund einer in den Richtlinien enthaltenen spezifischen Bestimmung genehmigt werden, welche von der Vereinigung im Sinne von Artikel 24 des Gesetzes erlassen werden.

Artikel 12 **Prüfung für hauptberufliche Jagdaufseher**

1. Der Kandidat muss bei der Prüfung laut Artikel 34 des Gesetzes nachweisen, dass er über eine ausreichende Kenntnis des Gesetzes und der Rechtsvorschriften über die öffentliche Sicherheit – beschränkt auf den Bereich des Waffentragens – verfügt. Weiters muss der Prüfungskandidat in den folgenden Sachbereichen Kenntnisse besitzen:

- a) Ökologie:
 - 1) Grundbegriffe des Gleichgewichts in der Natur,
 - 2) Wechselbeziehungen zwischen Wild und Umwelt;
- b) Wildbiologie:
 - 1) zoologische Grundbegriffe,
 - 2) Ernährung, Ökologie und Verhalten der jagdbaren und der wichtigsten nicht jagdbaren Wildarten,
 - 3) Wildbestandsnutzung;
- c) Wildhege und Jagdwirtschaft:
 - 1) Wildkrankheiten,
 - 2) Wildbestandsermittlung und die Abschussplanung,
 - 3) Wildschäden,
 - 4) Reviereinrichtungen,
 - 5) Wildverwertung und Hundewesen.

Articolo 11 **Prescrizioni integrative**

1. I titolari di un permesso di caccia devono comunque rispettare le prescrizioni integrative approvate per le singole riserve di caccia dalla relativa assemblea generale dei titolari di permessi annuali sulla base di una specifica norma contenuta nelle direttive emanate dall'associazione ai sensi dell'articolo 24 della legge.

Articolo 12 **Esame per agente venatorio**

1. Il candidato all'esame di cui all'articolo 34 della legge deve dimostrare di possedere una buona conoscenza della legge e sufficienti cognizioni delle norme di pubblica sicurezza relative al porto d'armi. Inoltre deve possedere nozioni nell'ambito delle seguenti materie:

- a) ecologia:
 - 1) il concetto elementare di equilibrio della natura;
 - 2) la correlazione fra *fauna selvatica* ed ambiente;
- b) biologia della *fauna selvatica*:
 - 1) la zoologia;
 - 2) l'alimentazione, l'ecologia e l'etologia delle specie cacciabili e di quelle più importanti non cacciabili;
 - 3) l'utilizzazione della *fauna selvatica*;
- c) tutela della *fauna selvatica* e gestione tecnico-venatoria:
 - 1) le malattie;
 - 2) il censimento, la stima della consistenza selvatica e la pianificazione degli abbattimenti;
 - 3) i danni da *fauna selvatica*;
 - 4) le strutture a funzione faunistica e venatoria;
 - 5) la lavorazione della cacciagione; la cinofilia.

2. Zum Jagdaufseher befähigt ist, wer sowohl in der schriftlichen als auch in der mündlichen Prüfung eine Note von wenigstens sechs Zehntel in jedem einzelnen Prüfungsfach erzielt hat. Die Befähigung ist durch eine Bescheinigung zu bestätigen, die vom Amt ausgestellt wird.

3. Wer zur Prüfung zugelassen werden will, muss beim Amt ein Ansuchen einreichen und diesem eine beglaubigte Kopie des Jagdgewehrscheines sowie die Bestätigung über die Teilnahme an dem in Artikel 34 Absatz 4 des Gesetzes genannten Schulungskurs beilegen. Die Unterlagen können durch eine Selbsterklärung ersetzt werden.

4. Wer vor In-Kraft-Treten des Gesetzes außerhalb Südtirols einen Schulungskurs für *hauptberufliche* Jagdaufseher besucht hat, ist von der Teilnahme an dem in Absatz 3 genannten Kurs befreit, sofern die Unterrichtsfächer und deren Inhalt den Sachbereichen gemäß Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) entsprechen.

5. Die Kommission ist beschlussfähig, wenn der Vorsitzende und mindestens zwei Kommissionsmitglieder anwesend sind. Bei Abwesenheit oder Verhinderung des Vorsitzenden wird dieser vom ältesten Mitglied vertreten.

6. Die Bestätigung über die erfolgreiche Teilnahme am ersten sechsmonatigen Schulungskurs, der von der Landesverwaltung zur Ausbildung der *hauptberuflichen* Jagdaufseher aufgrund der damals geltenden Rechtsvorschriften veranstaltet worden ist, und bei welchem die in Absatz 1 genannten Unterrichtsfächer gelehrt worden sind, ersetzt die Befähigungsbescheinigung nach Absatz 2.

7. Die Arbeitgeber sind verpflichtet, die von ihnen abhängigen hauptberuflichen Jagdaufseher zu Fortbildungskursen in den in Absatz 1 genannten Unterrichtsfächern zu schicken.

8. Als hauptberufliche Jagdaufseher gemäß

2. Sono giudicati idonei i candidati che sia nella prova scritta che in quella orale riportano un punteggio non inferiore a sei decimi in ogni singola materia d'esame. L'idoneità è attestata da un certificato rilasciato dall'ufficio.

3. Per essere ammessi all'esame gli interessati devono presentare una domanda all'ufficio ed allegare alla stessa una copia autenticata della licenza di porto di fucile ad uso caccia nonché l'attestato di frequenza del corso di formazione di cui all'articolo 34, comma 4, della legge. I documenti da allegare possono essere sostituiti da una autocertificazione.

4. Chi prima dell'entrata in vigore della legge aveva frequentato fuori provincia un corso di formazione per *agente venatorio*, è dispensato dalla frequenza del corso di cui al comma 3, purché le materie d'insegnamento ed il loro contenuto corrispondano a quelle elencate al comma 1, lettere a), b) e c).

5. La commissione è validamente costituita con la presenza del presidente e di almeno due commissari. In caso di assenza o impedimento del presidente la carica è assunta dal commissario più anziano.

6. L'attestato di frequenza con profitto al primo corso semestrale organizzato dall'amministrazione provinciale per la formazione *degli agenti venatori* secondo la normativa allora in vigore e vertente sulle materie indicate al comma 1, è equipollente al certificato di idoneità di cui al comma 2.

7. I datori di lavoro sono tenuti ad iscrivere gli agenti venatori loro dipendenti a corsi di aggiornamento sulle materie di cui al comma 1.

8. Sono considerati agenti venatori ai

Artikel 34 Absatz 6 des Gesetzes gelten jene *hauptberuflichen* Jagdaufseher sowie Waldaufseher der Eigenjagdreviere mit Jagdschutzaufgaben, die in den drei Jahren vor In-Kraft-Treten des Gesetzes jährlich wenigstens 130 Tage den entsprechenden Dienst geleistet haben.

9. Die von Artikel 34-bis des Gesetzes vorgesehene Eignungsbestätigung wird vom Amt nach Bestehen einer schriftlichen Prüfung, die in der Verfassung eines Protokolls über die Verletzungen der gesetzlichen Vorschriften besteht, und einer mündlichen Prüfung über die Sachbereiche, wie sie im Absatz 1 Buchstaben a), b) und c) enthalten sind, ausgestellt.

Artikel 13 **Schlussbestimmungen**

1. Diese Durchführungsverordnung tritt am 1. Mai 2000 in Kraft. Mit demselben Datum ist die Durchführungsverordnung zum Landesgesetz vom 17. Juli 1987, Nr. 14, über die Wildhege und die Jagdausübung, erlassen mit Dekret des Landeshauptmannes vom 5. Juni 1997, Nr. 20, aufgehoben.

sensi dell'articolo 34, comma 6, della legge *gli agenti venatori* ed i custodi forestali delle riserve private di caccia con mansioni di vigilanza venatoria, che nel triennio antecedente alla data di entrata in vigore della legge, hanno prestato il relativo servizio per almeno 130 giorni all'anno.

9. L'attestato di idoneità di cui all'articolo 34-bis della legge viene rilasciato dall'ufficio previo superamento di un esame scritto consistente nella redazione di un verbale di trasgressione alle norme della legge e di un esame orale sulle materie di cui al comma 1, lettere a), b) e c).

Articolo 13 **Disposizioni finali**

1. Il presente regolamento entra in vigore con il 1° maggio 2000. Con tale data è abrogato il regolamento alla legge provinciale 17 luglio 1987, n. 14 sulla protezione della *fauna selvatica* e sull'esercizio della caccia, emanato con decreto del Presidente della Giunta provinciale 5 giugno 1997, n. 20.

(1) Die Bergung von krankgeschossenem und in den Nationalpark Stifser Joch geflüchtetem Wild darf nur in Begleitung durch das Aufsichtspersonal des Parkes selbst erfolgen (Gemäß Schreiben des Präsidenten des Nationalparks Stifserjoch vom 19. August 1998, Prot. Nr. 4410).

(2) Absatz wurde mit D.LH. vom 9. November 2012, Nr. 40, eingefügt, welches im Amtsblatt Nr. 47 vom 20. November 2012 veröffentlicht und mit 6. Dezember 2012 in Kraft getreten ist.

(1) Il recupero di fauna selvatica ferita e rifugiata nel Parco Nazionale dello Stelvio può avvenire soltanto con l'accompagnamento del personale di vigilanza del parco stesso (Vedi nota del presidente del Consorzio Parco Nazionale dello Stelvio 19 agosto 1998, n. prot. 4410).

(2) Comma inserito con D.P.P. 9 novembre 2012, n. 40, pubblicato sul BUR n. 47 del 20 novembre 2012 ed entrato in vigore il 6 dicembre 2012.